

EMNERAPPORT HAUSTEN 2021

Emnekode og namn: **NOR-UNN**

Emneansvarleg si vurdering av gjennomføringa

Praktisk gjennomføring

Emnet NOR-UNN – Nynorsk for utanlandske studentar – går kvart haustsemester og er ein del av kursporteføljen til Norskkursa. Hausten 2021 var det 17 studentar som starta på emnet, og desse inkluderte både studentar og tilsette/partnarar på UiB. Kurset hadde 32 undervisningstimar fordelt på 16 undervisningsdagar, og det gjekk tysdagar og fredagar fram til midten av oktober. Eksamen var 29. oktober, og det var 10 studentar som tok eksamen.

All undervisninga vart halden på Eldoradogården, og det var ikkje naudsynt å gjera nokre av øktene digitale dette semesteret. Mitt UiB vart nytta aktivt gjennom heile kursperioden, og heile undervisningsopplegget, inkludert lenkjer og oppgåver, vart lagt ut etter kvar økt. I Mitt UiB vart det elles nytta meldingar, sider, kunngjingar, oppgåver, og i tillegg vart det lenkja til nyttige nettressursar (t.d. nynorskoppgåver på nett). Studentane kunne også kontakta faglærer på e-post for spørsmål undervegs i semesteret.

Eksamen

Eksamen var ein tre timars skriftleg skuleeksamen utan tillatne hjelpemiddel. Eksamen bestod av tre delar: 1) ei referatoppgåve, 2) ulike grammatikk- og omsetjingsoppgåver og 3) ei langsvarsoppgåve. I den fyrste oppgåva las studentane ein nynorsk tekst som dei skulle ei kort oppsummering av (på nynorsk). I den andre oppgåvedelen skulle studentane bøya substantiv og verb frå referatteksten, i tillegg til å omsetja frittståande setningar frå bokmål til nynorsk. Og i den siste oppgåva skulle dei skriva eit langsvar på nynorsk på ca. 300 ord.

Skriftleg eksamen vart gjennomført ved bruk av Inspera, og det vart ikkje meldt om tekniske problem knytt til eksamen.

Strykprosent og fråfall

Oppmelde til eksamen 14 dagar før: 15

Møtt til eksamen: 10

Bestått: 10 (100 %)

Stryk: 0 (0 %)

Mediankarakter: B (spredning: A-F)

Karakterfordeling: A: 3, B: 3, C: 3, D: 1

Opptakskravet til NOR-UNN er tilsvarende fullført trinn 2, men studentane som tek kurset, er ikkje gjennomsnittlege trinn 3-studentar, noko det høge karaktersnittet på eksamen stadfestar. Studentane som vel på ta nynorskkurset, er i stor grad motiverte og fagleg sterke i utgangspunktet, og fleire har tatt, eller tek no, trinn 4. Dette viser seg nok også i at ingen av dei som tok eksamen, strauk, og karaktersnittet var B.

Det var to studentar som fall frå i starten av semesteret, og av dei 15 som var igjen, var det 10 som tok eksamen. Av dei fem som ikkje tok eksamen, var fire tilsette ved UiB som sa at dei ikkje hadde behov for studiepoeng eller dokumentasjon på eksamen. Dei fleste av desse følgde likevel kurset nesten heilt til slutt.

Studieinformasjon

Mitt UiB og e-post vart nytta til kommunikasjon mellom UiB (administrasjon og faglærar) og kursdeltakarane.

Tilgang til relevant litteratur

Pensum på kurset er boka *Praktisk nynorsk for lærarstudentar* av Olaf Almenningen og Aud Søyland og kapittel 5–7 i boka *Tekst i tid og rom – norsk språkhistorie* av Hildegunn Otnes og Bente Aamotsbakken. Begge bøkene var tilgjengelege på Akademika og i mange andre bokhandlarar og nettbutikkar. I tillegg fekk studentane utlevert nokre avisartiklar undervegs i kurset. På Mitt UiB fekk studentane elles tilgang til ulike oppgåver, grammatikkforklaringar og frigjevne eksamensoppgåver.

Emneansvarleg si vurdering av rammevilkåra

Lokale og undervisningsutstyr

Klasserommet som vart nytta til NOR-UNN, var på Eldoradogården. Dette rommet fungerte godt til kurset. Undervisningsutstyret var bra, og det var tilstrekkeleg med plass til studentane.

Andre forhold

Ingen kommentarar.

Emneansvarleg sin kommentar til studentevalueringane

Metode – gjennomføring

Evalueringa av emnet vart gjennomført som sluttevaluering i form av eit elektronisk spørjeskjema som vart sendt ut av administrasjonen. Undersøkinga vart gjennomført på SurveyXact, og studentane fekk lenkje til undersøkinga på e-post. 9 studentar svarte på undersøkinga, og dette må seiast å vera ein god svarprosent sidan det var 10 som tok eksamen.

Oppsummering av innspel

Her kjem ei oppsummering av svara som kom inn i spørjeundersøkinga, i tilnærma same rekkjefølgje som spørsmåla vart stilte til studentane.

Fyrst kom det ei rekkje meir overordna påstandar om kurset som studentane skulle ta stilling til, og under ser ein påstandane og korleis studentane svarte på desse. Her vart dei bedne om å kryssa av på eitt alternativ på kvart spørsmål (*svært einig, einig, verken einig eller ueinig, ueinig, svært ueinig*):

- Påstand: «Eg fekk nok informasjon om kurset på førehand.» Svar: svært einig: 3, einig: 4, verken einig eller ueinig: 1, ueinig: 1
- Påstand: «Kurset var slik eg hadde venta.» Svar: svært einig: 2, einig: 6, verken einig eller ueinig: 1
- Påstand: «Forklaringane var tydelege.» Svar: svært einig: 4, einig: 4, verken einig eller ueinig: 1
- Påstand: «Progresjonen var akkurat passe.» Svar: svært einig: 3, einig: 4, verken einig eller ueinig: 2
- Påstand: «Eg fekk nok tilbakemelding frå læraren min.» Svar: svært einig: 4, einig: 4, verken einig eller ueinig: 1
- Påstand: «Arbeidsmengda var akkurat passe.» Svar: svært einig: 3, einig: 5, verken einig eller ueinig: 1

- Påstand: «Det var positiv stemning på kurset.» Svar: svært einig: 5 einig: 4

Me ser at studentane i all hovudsak svarer at dei er svært einige eller einige i påstandane over, og det er ingen som har kryssa av på at dei er ueinige eller svært ueinige i noko av det dei skulle ta stilling til her.

Når det gjeld sjølve undervisninga, fekk studentane vidare spørsmål om kva aktivitetar dei ville hatt meir eller mindre av. Av aktivitetar som dei kunne hatt meir av, kom det i undersøkinga mellom anna fram ønske om meir grammatikk- og vokabularoppgåver (56 %) og meir tid til å lytta til songar og sjå kortfilmar (33 %). 67 % trakk fram at dei ville hatt mindre gruppearbeid.

På opne spørsmål om kva heimearbeid som var nyttig, vart det nemnd både skriftlege oppgåver og grammatikkoppgåver. Nokre sakna fleire vokabularoppgåver og lytteoppgåver. Studentane svarte vidare at læremateriellet på kurset (lærebøker, ekstramateriell, quizar og nettoppgåver) var svært nyttig eller nyttig.

Studentane fekk også eit ope spørsmål om å kommentera dei to lærebøkene på kurset. Her kom det fram at begge bøkene var litt krevjande. Dei fleste likte godt å bruka *Praktisk nynorsk for lærarstudentar* på grunn av gode grammatikkforklaringar og oppgåver, men fleire nemnde at *Tekst i tid og rom – norsk språkhistorie* var vanskeleg.

8 av 9 studentar svarte at dei brukte mellom 2 og 5 timar på NOR-UNN utanom undervisninga, og éin student svarte mellom 6 og 10 timar. 8 av 9 studentar var nøgde med eigen innsats på kurset. Dei fleste brukte Mitt UiB fleire dagar i veka (4), nesten kvar dag (1) eller kvar dag (2).

På spørsmål om heilheitsvurdering av kurset svarte 3 studentar at dei syntest kurset var utmerka, 5 syntest det var veldig bra, og 1 svarte at det var bra.

Emneansvarleg si samla vurdering, inkl. forslag til forbetringstiltak

Studentevalueringa fekk i stor grad fram positive svar, og som me såg, var studentane i all hovudsak svært einige eller einige i dei overordna påstandane dei skulle ta stilling til om kurset. Heilheitsvurderinga av kurset var også svært positiv. Dette samsvarar med faglærer sitt inntrykk

av at studentane stort sett var nøgde med kurset, og at det var god stemning blant dei som deltok. Faglærer opplevde at studentane var positive og engasjerte gjennom heile semesteret, og dei gode resultatane på eksamen viser også at studentane lærte mykje nynorsk på desse vekene.

Det er likevel mykje arbeid å skulle lære seg skriftleg nynorsk gjennom eit såpass kort kurs, og det kunne gjerne ha vore sett av nokre fleire undervisningstimar. I fyrste omgang kan det vera ein idé å auka kurslengda til 36 undervisningstimar, altså to økter meir enn i dag. Pensumet på kurset er også krevjande, sidan studentane både skal lære praktisk nynorsk og også få innblikk i norsk språkhistorie og språkpolitikk. Alt pensumet på kurset er skriva på nynorsk, og det er i utgangspunktet skriva for norske lærarstudentar, ikkje for utlendingar som lærer nynorsk. Studentevalueringa fekk også fram at særleg boka i språkhistorie er krevjande, sidan dei her skal dei lesa krevjande fagstoff skriva på nynorsk samstundes som dei lærer meir grunnleggjande praktisk nynorsk. Før kurset går igjen neste haust, kan det vera ein fordel å sjå nærare på pensumet i språkhistorie og vurderer å bruka eit anna læreverk som er litt lettare både språkleg og innhaldsmessig.

Det er viktig både for Norskkursa og UiB å ha eit tilbod i nynorsk for utanlandske studentar Bergen, og dei siste åra har studenttalet ved semesterstart auka noko på NOR-UNN. Tilveksten er mellom anna internasjonalt tilsette på UiB som treng å lære noko nynorsk for arbeidsoppgåver dei har på jobben, både vitenskapleg og administrativt tilsette. Fleire av dei internasjonalt tilsette og studentane har etterspurt nynorskkurs også i vårsemesteret, og faglærer vil foreslå å endra emneplanen for NOR-UNN slik at kurset kan gå både haust og vår, noko som vil gi fleire moglegheit til å lære seg grunnleggjande nynorsk på UiB.

07.01.2022

Else Berit Molde